

有些人喜欢坐在教堂里，听着钟声，享受心灵的静谧
我更愿意站在**地狱的边缘**，
向那些濒临堕落的人**伸出援手**

黑暗中^的曙光

Rescue Shop
within a Yard of Hell
戒毒纪实文学

【澳】斯图尔特·迪南 玛丽·迪南 | 著
Stewart & Marie Dinnen
鲍蕊 张薇薇 | 译



中央广播电视大学出版社
Central Radio & TV University Press

黑暗中^的曙光

Rescue Shop
within a Yard of Hell

戒毒纪实文学

[澳] 斯图尔特·迪南 玛丽·迪南 | 著
Stewart & Marie Dinnen
鲍蕊 张薇薇 | 译



中央广播电视大学出版社
Central Radio & TV University Press

图书在版编目(CIP)数据

黑暗中的曙光 / (澳)迪南(Dinnen, S.), (澳)迪南(Dinnen, M.)著; 鲍蕊, 张薇薇译. —北京: 中央广播电视大学出版社, 2009.6

ISBN 978-7-304-04225-7

I. 黑… II. ①迪…②迪…③鲍…④张… III. 纪实文学—澳大利亚—现代 IV. I611.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 085548 号
图字: 01-2009-3635

版权所有, 翻印必究

Copyright © Stewart and Marie Dinnen
Originally published in Great Britain in 1995
under the title *Rescue Shop within a Yard of Hell*
by Christian Focus Publications,
Geanies House, Fearn, Tain,
IV20 1TW, Great Britain.
All rights reserved.

黑暗中的曙光

[澳] 斯图尔特·迪南 玛丽·迪南 著 鲍蕊 张薇薇 译

出版·发行: 中央广播电视大学出版社
电话: 发行部: 010-58840200 总编室: 010-68182524
网址: <http://www.crtvup.com.cn>
地址: 北京市海淀区西四环中路 45 号
邮编: 100039
经销: 新华书店北京发行所

策划编辑: 苏醒	责任编辑: 谷春林
印刷: 环球印刷(北京)有限公司	
版本: 2009 年 6 月第 1 版	2009 年 6 月第 1 次印刷
开本: 880 × 1230 1/32	印张: 6.5 字数: 146 千字

书号: ISBN 978-7-304-04225-7

定价: 25.00 元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

献 辞

“伯特利”是帮助迷失的一代重新找到光明和生命的地方，所以这本书要献给我们的父亲。这包括我们的生身之父和带给我们恩典的“光明之父”（那位永恒上帝）。

特别要感谢诺曼、考斯塔·迪亚、沃利等人给我们的帮助。他们为伯特利中心注入了生机与活力，使得新一代的儿女、父母能够在丰盛的恩典中成长。

“上帝啊，我到年老发白的时候，求你不要离开我！等我将你的能力指示下代，将你的大能指示后世的人。”

前言

作为斯图尔特的老朋友，我很高兴看到他与艾略特、肯特一起将一些振奋人心的故事整理出版。这些故事记录了发生在西班牙的一些奇妙之事。

信心总是能让人感到震撼，因为当你相信全能的上帝时，他会给你带来奇迹。信心不是来自于人的理性，而是来自于上帝对世界美好的计划，正如耶稣所做的一样。

我们给吸毒者、盗窃犯、妓女带来帮助的时候，又有谁会想到产生这么大的影响呢？上帝使这看似不可能的事情成为现实，这真令人兴奋。

在本书中你会看到，艾略特正是一个有信心的人。

我们相信，发生在伯特利的故事会有恒久的价值。在此谨向艾略特和他日益壮大的团队表示祝贺！从他们身上可以看到闪烁的光芒。听啊，天堂的钟声已经敲响！

诺 曼

目 录

引子	1
噩梦惊现	6

第一部分 成长之路

第一章 美梦成真	21
第二章 欢笑与泪水	34
第三章 阿玛瑞亚	44
第四章 不断前进	48
第五章 准备前行	53
第六章 沉重打击	62
第七章 侧耳倾听	68
第八章 培养骨干	71

第二部分 拯救实录

第九章 浪子回头	75
第十章 脱离捆绑	83
第十一章 生命更新	88
第十二章 艰难度日	94
第十三章 骨肉离别	100

第十四章	坚定不移	105
第十五章	脱离罪恶	112
第十六章	恩怨情仇	123
第十七章	痛失爱妻	126
第十八章	母女之间	133
第十九章	肮脏交易	139
第二十章	苦苦探寻	144
第二十一章	我心安宁	153
第二十二章	亲子之痛	161
第二十三章	放荡不羁	166

第三部分 流泪撒种

第二十四章	付出代价	175
第二十五章	适应能力	180
第二十六章	焕然一新	185
第二十七章	康复治疗	200

引 子

相信本书中的故事一定会给您带来感动与鼓舞。

为了更好地理解本书，你需要知道以下信息：“伯特利”是帮助人们戒除毒瘾的康复中心，此名称取自《圣经》上的一个地名，意为“神殿”。

伸出援手

1983年，一些基督徒发现，在马德里刑事案件高发区圣布拉斯有大量的吸毒者。这些人沉迷于酒精和毒品，无法自拔。年底，来自美国的艾略特·泰博和玛丽·泰博夫妇(Elliott and Mary Tepper)以及来自北爱尔兰的比利(Billy Glover)决定每个星期五在泰博家里聚会，好帮助这些瘾君子。两个月后，来自澳大利亚的林赛(Lindsay McKenzie)和米可(Myk Hall)也参与进来。在接下来的一年中，他们与许多吸毒者交谈，并把他们带到一些康复中心。艾略特常常亲自驾车送那些吸毒者去治疗，一年下来，他已经驾车上千公里。

在此期间，泰博夫妇和林赛多次清晰地感觉到上帝要他们建立一个康复中心。1984年10月，一些基督徒讨论了一下这个想法，虽然没有通过，但大家还是鼓励泰博夫妇和林赛，要他们进一步完善自己的想法。

偶然事件

从1985年起,泰博夫妇和林赛发现有必要开办自己的康复中心,因为现有的3个康复中心已经容纳不下他们送去的人了。就在这时,一件不经意的小事为整个计划打开了局面。一个名叫罗拉的吸毒者两星期之后要接受法庭审问,他没有地方住,于是林赛就让他住在自己的公寓里。这一善举却成为一个开端,伯特利中心由此创办。

从那以后,伯特利教会及戒毒康复中心迅速发展起来,4万多名吸毒者接受了他们的康复训练。这些人来自西班牙18个省份中的150个地区,以及北非、美国、英国、葡萄牙、法国、德国、希腊、意大利、保加利亚、捷克、印度、澳大利亚和墨西哥等国家。由于信徒人数不断增加,位于马德里的伯特利教会不得不多次易址。它现在拥有一个能容纳2000人的大会堂,成为西班牙最大的教会。

如今伯特利中心已经拥有150名员工。来“伯特利”求助的人当中,已有10%到15%的人完全脱离了毒瘾,得到康复。他们当中的一些人留下来,帮助那些像他们从前一样沉溺于毒品的人;其他人则回到社会,开始了正常人的生活。

奇妙恩典

伯特利中心成功的奥秘是什么？艾略特的一个朋友当时担任全球基督徒商人协会西班牙分会主席，他对伯特利中心的管理模式感到十分惊讶。他说：“我知道你们的操作模式。你们能够成功是因为你们太天真了，根本意识不到这样做按常理是行不通的。”艾略特回答说：“我们接收的人多为吸毒人员和色情行业从业者，他们大多没有什么文化，甚至没有从事过正式的工作。我们教给他们职业技能，让他们自己担任管理者和普通员工，并把上万美元委托给他们。今年，中心的流动资金达到300万，他们自己经手，我只是负责监管。事情就这样做成了，太神奇了，这完全是上帝的恩典！”

黑色幽灵

谈到伯特利中心，就不能不提及笼罩在这里的黑色幽灵——艾滋病病毒。因为过去在生活上放纵无度，伯特利中心大约有一半人HIV（艾滋病病毒）检测呈阳性。葬礼在这里司空见惯。然而，死亡也有积极的意义：那些感染者意识到了生命有限，决心痛改前非，归向耶稣。他们比一般的基督徒更能深刻地认识和理解永恒的意义。

在接受一家荷兰电视台采访时，艾略特说：“我们的工作

就是在街上寻找那些吸毒者、妓女和酗酒者,然后帮助他们。于是,上帝改变了他们。他们当中3/4的人都感染了艾滋病病毒。不过,我们教会没有因此陷入凄凉的境地,与死亡近距离接触有其积极的含义。

“首先,这让感染者远离世俗世界。他们生活在永恒的边缘,不再属于世俗世界。每个人心中都很清楚自己已被判了‘死刑’。很多人并没有让自己陷入绝望的深渊,而是开始敬畏上帝,过圣洁的生活,生命中的每一刻都变得那么宝贵。

“其次,很多感染者以前是吸毒者、妓女,早就脱离了正常的社会生活。这使他们更容易领会信仰的含义,因为除了悲伤、痛苦、审判以及自己的罪之外,他们一无所有。”

伯特利中心的工作人员把爱带给这些痛苦的人。不过,中心有着严格的制度规定:

1. 每个新进入中心的人必须停止使用违禁药物。
2. 所有的合法药物都需要在工作组人员的监管之下使用。
3. 禁止吸烟。
4. 每个人都要参加中心制定的活动安排,如就餐、工作、会议等。
5. 在康复治疗前期,每个人都必须接受全天的陪护。
6. 所有新进入中心的人在最初15天之内必须在中心里接受监管;15天之后,经过工作人员的批准,可以在有人陪同的情况下回家。(所有人都可以随时结束康复计划,这里的口号是“自由进出”,没有任何强制性。)
7. 进入康复中心的夫妇要暂时分居,直到工作人员认为他们可以同住。禁止未婚男女同居。

地中海沿岸

最近,艾略特和林赛驾车去意大利,正在高速公路上行驶,上帝告诉他们:从地中海的西岸到东岸。这句话告诉他们要将康复中心的工作从西班牙地中海沿岸,经过南欧和北非,一直推行到叙利亚和以色列。如今,这样的工作已经从西班牙的休达港(Ceuta)、梅利利亚(Melilla)和地中海东海岸的一个城市中开始了。到2006年,沿着地中海北海岸一带,从西班牙到希腊,“伯特利”已经建立了13个康复中心。

上帝的作为何等奇妙!他从污秽败坏中拯救了这些男男女女,使他们得到改变。

需要说明的是,本书是很多人共同创作而成的。1993年,斯图尔特夫妇访问西班牙,记录下“原始材料”;艾略特不厌其烦地抽出大量时间来介绍伯特利中心的情况,并与肯特一起担任翻译,林赛、米克也承担类似的工作。要是没有这么多诚恳而勇于奉献的人,这本书是难以完成的。

还有一点不能忽视:如果那些享受了上帝恩典的人没有敞开心扉分享,就不可能有今天的这本书。

噩梦惊现

——罗拉和珍妮的故事

“快把钱给我，不然我就杀了你！”我用刀尖对准那个店员的脖子，大声叫道。他的妻子吓坏了，哭喊着：“别伤害他，我给你钱！”

当我拿着钱逃到街上时，我对自己所做的一切感到震惊，心中自问：“罗拉，你怎么干出这么卑鄙的事情？这样的噩梦是何时开始的？”我亟需毒品，等到注射之后，我就不再为刚才所做的感到不安了。

罗拉出生在马德里圣布拉斯区一个有7个孩子的工人家庭。他13岁辍学，15岁开始上班。虽然有管工技术，但罗拉总是频繁更换工作，从来没有在一个工作岗位上待过多长时间。

他从10多岁开始吸食大麻烟。像很多人一样，很快大麻烟不再能满足他，于是他转为使用大麻制剂，又从大麻制剂转为兴奋剂。等兴奋剂不能满足需要时，他又换成了迷幻药。就这样，当一种毒品不能满足他的毒瘾，他就会寻找另外一种更刺激的毒品。

那几年，罗拉每天3次在自己身上尝试不同的毒品，并且

酗酒，以此来追求更刺激的快感。退伍回家后，他的毒瘾达到顶点，开始服用可卡因和海洛因。

虽然头几次服用海洛因时他想呕吐，但那种软绵绵的、飘飘欲仙的感觉让他欲罢不能。

兵役结束后，我去非洲做了10个星期的水管工。本想用这段时间戒掉毒瘾，却发现几内亚的毒品比马德里更加泛滥。那是我人生中很动荡的日子，我没有跟其他工作人员友好交往，还时常打架，地方当局差点把我遣送回国。

回国后，看到朋友们都用针管静脉注射海洛因，我也学着他们，并且开始贩卖毒品——这样挣钱很容易。但是，挣来的钱都被迫不及待地拿去买了毒品。就这样，毒瘾越来越大，我整个人都完全陷了进去。

由于毒瘾很大，我不得不通过违法的勾当来获取足够的钱。白天入室或进商店偷窃，晚上在路上打劫路人，有时候甚至动用了刀和枪。

我们发现地铁售票处总是在晚上一个固定的时间转移当天的售票款。于是，我们就伺机行动，抢走当天所有的现金。我还经常对大型超市下手，把脸蒙上，用一把刀或玩具枪吓唬收银员，逼他交出钱。

我没有想过去政府办的戒毒所，一方面因为这类地方很少，另一方面我觉得他们也不能提供多少帮助。

后来，我在制药厂找到一份工作。在那里呆了9个月之后，我得到了一个假期。在圣布拉斯的街道上，我遇到艾略特，他劝我去圣丹德尔(Santander)的戒毒中心接受帮助。我想不妨去试试看，假期一完就回来。到了那儿，我发现那些人教我们读《圣经》，以使我们离开毒品和刀枪之类的东西。我

可不干,15天后我就回家了。

罗拉讲述尼基的磁带录音对他的影响:

一次,一个已经痊愈的吸毒者安杰尔邀请我去他家。我们一同听一盘磁带,是一个名叫尼基的纽约人讲他是怎样相信上帝的。听了 he 相信上帝后所发生的变化,我十分震惊。这给我留下很深刻的影响。

但事情越来越糟。我的家人和与我恋爱5年的女朋友都抛弃了我。我当时几乎崩溃了,甚至想到了自杀。那5个月是我最痛苦的时候。

转折到来

1986年1月,我的毒瘾犯了,可是没有钱买毒品。我无比沮丧,痛苦地走在圣布拉斯街上。这时,林赛像往常那样过来与我聊天,劝我住到他家去。如今我知道,那是我生命的转机。在此之前,林赛从未收留过像我这样的人,所以一开始我们都觉得有些不习惯。

因为采用“冻火鸡”法强制性彻底断绝毒品,我感到麻木、茫然,对什么都没有兴趣,滋味一点也不好受。林赛非常关心我,为我做饭,努力让我可以融入他的生活。

第6天,我对他说:“林赛,我要接受上帝,来改变我的人生。”于是,他带领我做了认罪悔改的祷告,并祈求主耶稣进入我的生命。那一夜,我无法入睡,不是因为犯了毒瘾,而是我感觉到和上帝之间有了一条纽带。我心中不住地说:“上帝

啊，上帝！”我发现有一种前所未有的平安和爱涌入心里，那种想要吸食海洛因的强烈感觉消失了——我开始了新的人生。

我真不明白为什么会有这样的变化，想要找出其中的原因。从前，除了翻翻体育杂志我什么书也不愿读，可是现在我非常愿意读《圣经》，花时间祷告。我知道了耶稣为我们的罪而死，并且复活，我想更多地了解他。我急切地想告诉人们发生在我身上的这些变化。

我和林赛一起住了4个月后，又有其他人搬进来。林赛和艾略特花了不少时间陪伴我，回答了我许多问题。每天早晨，我们用3个小时学习《圣经》，晚上常常一起讨论，直到凌晨4点。

随着越来越多的人住到这里，林赛让我承担起更多责任，因为他有很多其他事情要做。最后，有8个人搬来和我们同住。

罗拉信主两个月之后，去瓜达拉哈纳 (Guadalajara) 参加了一个基督徒大会，这次大会约有四五百人参加。在会上，上帝对他说：“我不仅要医治你，还要使用你！”这话语进入他的心里。

之后，上帝就为他开启了一扇意想不到的门。葛培理决策办公室在西班牙的负责人约翰正在筹划阿姆斯特丹的传道人大会，需要招募志愿者。约翰和艾略特联系，艾略特向他推荐了罗拉。

在阿姆斯特丹，罗拉开阔了眼界，对世界上其他地方的教会有了更多了解，心里有了传福音的负担。那是一段非同寻常的经历。在与米可和林赛一同从塔拉维拉回来的路途

中，罗拉说：“我不太懂得爱，好像没有人爱过我。”坐在他后边的米可靠上前来，抱住他说：“罗拉，我很爱你！”这时，他感受到上帝的手臂拥抱着他。他继续讲述：

他们待我的方式和对我的信任让我受到很大鼓励。林赛会给我钱让我去买食物和其他东西，他和米可结婚的那段日子里让我全权负责照顾家里的其他人。

下面要介绍的是珍妮。她有5个兄弟姐妹，妈妈是基督徒，每周都去教堂。珍妮知道很多关于上帝的事情，她在新西兰哈密尔顿(Hamilton)的圣公会教堂教过几年主日学，但她和神并没有真正的沟通。下面是她的见证：

我14岁时接受了坚信礼，是自愿去的。当牧师把手放在我头上时，我在心里默默重复他说的每一句话，我非常相信自己已经接受了上帝。一天晚上，我在自己的房间看到一道极大的亮光，我想那一定是上帝，于是呼喊道：“上帝，我爱你！”

我从母亲那里接管了主日学的工作。然而到了16岁时，我跟学校里那些不是基督徒的同伴混到一起，于是我不再去教堂，也不教主日学了，而是常常去参加派对，饮酒作乐。我从家中搬了出来，随心所欲地生活了7年，其中1年是在澳大利亚。

回到新西兰后，我在一个同性恋者的带动下开始尝试海洛因。但这样做让我呕吐得厉害，什么东西也吃不下去，我想它不适合我。但我还是使用大麻制剂、LSD(致幻剂)和可卡因。最后，我对这一切感到恶心。我感到活着真没什么意思，